

Drenkplaats

Diepgang

Zool drenkt
Spoor, dringt
Naar in voor,

Stilt zich

Binnen het verloop,
Haalt eind
Onder neergang door

— Gaat met laagte
Op de loop.

Rand trappelt onder wand, kroelt

*In zijn deining, broeit tussen
Zijn glooiing, weert zich*

Abreuvoir

Profondeur

La patte abreuve
Sa trace, ravine
L'avance à son entour

Se calme

Dans sa démarche,
Enfile la fin
Sous le déclin

— S'enfuit
Avec l'enfoui

Le galbe palpite sous la gangue, grouille

*Sous sa houle, couve entre
Ses replis, se rebiffe*

In zijn dompeling.

Dans sa plongée.

Drenkeling

In de teen genomen, het oppervlak
krult, rukt zich het lichaam uit.

Zijn dampkring lilt nog, zint
op die ene bemande beweging
van het verkeerde been

in de lichtvoetige loop met de branding.

Noyé

Par l'orteil retenu, la surface
ondule, s'arrache le corps.

Son halo palpite encore, s'attache
à cet unique geste vécu
du pied gauche levé

dans son pas léger sur la vague.

Het ding in de drop

L'objet dans l'ondée

*Voert hoogte om een plens,
Ljkt ijlte uit tegentij, lijnt*

Vloed voor het vlak.

Dreg

Een man sleept door een man
het vlak dat zich aan hen bedrinkt,
zwaarte uit hun sparteling wint.

In hun armslag dregt het zijn kring,
kamt hun troebeling uit zijn slik,

terwijl het onbeschroomd diepte
uit hun tors ophikt, zijn plaats
verzadigt aan hun lip.

Steels drinkt vorm het ding,

*Nipt weelde voor de volle slok,
Proeft winding op het plat,*

*Hausse et bat la flaque,
Étalonne le vide à contretemps, enferme*

Le flot en sa surface.

Dévasage

Un homme traîne à travers un homme,
la surface qui d'eux se soûle,
s'aggrave de leur corps à corps.

Dévase dans leur coudée ses ondes,
démêle de sa boue leur turbidité,

tandis qu'elle éructe sans vergogne
l'abîme au creux de leur torse,
assouvit à leur lèvre sa mesure.

Furtive, la forme boit l'objet,

*Savoure la splendeur d'un grand coup
Goûte la spirale étale,*

Rispt in het licht zijn loomte op.

Dégorge dans la lumière sa longueur.

Licht lekt ding, schroomt

La lumière secrète l'objet, hésite

*Zich in de drup, hult zich
Om zijn volte, draalt*

*Goutte à goutte, se drape
Autour de son opulence, se prélassse*

In zijn gewicht.

Dans sa masse.

Een bel is het ding, welt

Une bulle est l'objet, jaillit

*In weelde, borrelt uit luister,
Glimt en daalt uitwaarts*

*À profusion, bouillonne de splendeur,
Brille et descend puis s'exile*

Zijn duister in.

Dans son opacité.

Licht doorwoelt oppervlak,

La lumière laboure la surface,

*Wielt in zijn schijnsel, kolkt
Door zijn spiegeling tot het zicht*

*Toupille dans sa lueur, tournoie
Dans son reflet jusqu'à ce qu'elle effleure*

Aanroert in het slib.

l'œil dans la boue.